

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 20 (1958)  
**Heft:** 8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HAKO

Avec ou sans paliers extérieurs. Cou-  
teaux de 4 modèles différents. Relevage  
hydraulique manuel pour tracteurs sans  
relevage. La herse se fixe à la barre  
d'attelage, au marchepied ou au système  
d'attelage 3-points.

Garantie de longue durée grâce à l'ex-  
périence acquise depuis 1949 dans la  
construction des herse à moteur.

**Prix à partir de Fr. 1280.—**

S'adresser directement au fabricant:

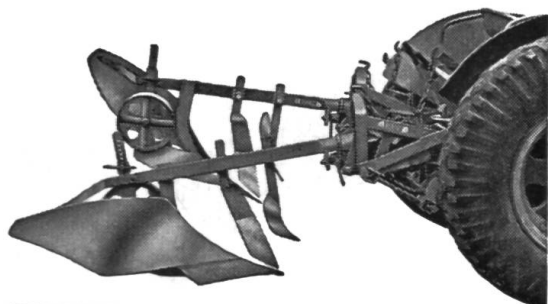
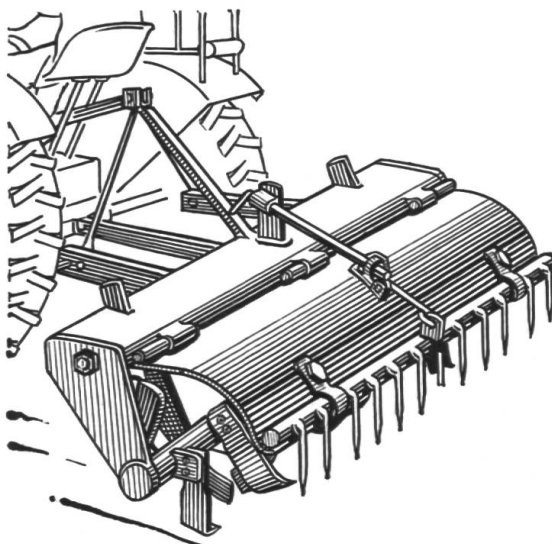
## W. Bachmann

fabrique de machines  
Sammelsgreut près Gachnang (TG)  
Tél. (052) 4 72 75  
ou au commerce spécialisé

## Herses BACHMANN à moteur

Le dernier modèle, d'une grande  
capacité de travail, d'un fon-  
ctionnement très sûr, a été créé  
pour faire face aux plus hautes  
sollicitations.

Machine 100 % suisse, en acier  
au chrome-nickel. **Denture oblique**



## ALTHAUS

## «DOMINUS»

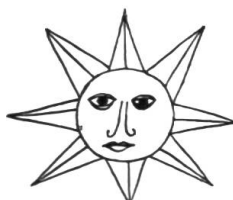
La charrue qui vous sert fidèlement même  
dans les conditions les plus difficiles. En ter-  
rain lourd, sur les pentes très inclinées, pour  
l'enfouissage de la paille ou des mauvaises  
herbes, la charrue portée «Dominus» travaille  
encore à la perfection alors que toute autre  
charrue n'arrive plus à donner satisfaction.  
La «Dominus» peut être également employée  
avec les tracteurs sans relevage hydraulique.  
**Demandez des prospectus!**

## ALTHAUS+CO



PFLUGFABRIK ERSIGEN TEL. (034) 32163

FABRIQUE DE CHARRUES



## Le chaud ou le froid: c'est égal

Vous pouvez protéger efficacement  
votre moteur dans tous les cas en  
utilisant

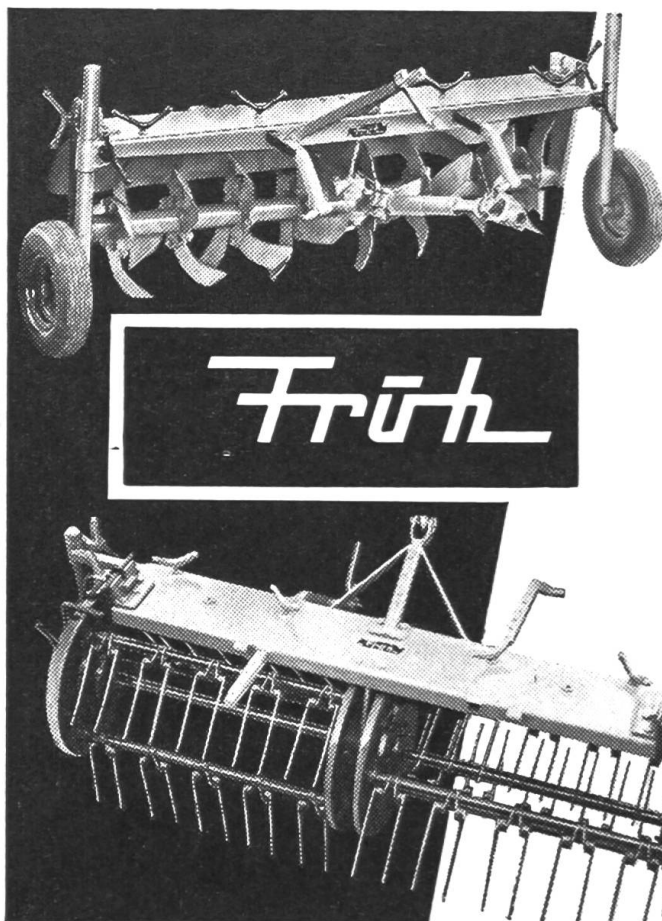
**Rugol**

Ne devient pas trop fluide sous l'effet  
de la chaleur et ne s'épaissit pas trop  
par temps froid.

Importation et vente directe à des  
prix avantageux par

**W. Blaser+Co**

HASLE —  
RUEGSAU  
Tél. (034) 3 58 55



Les

## herse rotatives „Früh“ à moteur

comportent des bèches extrêmement résistantes, disposées de telle façon qu'il ne se produit jamais de bourrage. Elles émiettent le sol plus finement en profondeur qu'en surface. On peut les obtenir avec relevage manuel ou hydraulique (attelage 3-points), pour des largeurs de travail de 1 m 40, 1 m 60, 1 m 80 et 2 m.

Le nouveau modèle combiné KM 17 (brevet demandé) s'emploie soit comme ● herse rotative, soit comme ● faneuse, par simple changement des arbres porte-outils. Il a fait brillamment ses preuves pour ameublir la terre, épandre l'herbe, faner, andainer et disperser les petits andains.

Ces machines sont exposées au stand 1030 du Comptoir Suisse

### J. FRÜH

Fabrique de machines

**Münchwilen / TG**

Tél. (073) 6 24 33

## TCA

## Anti-graminées

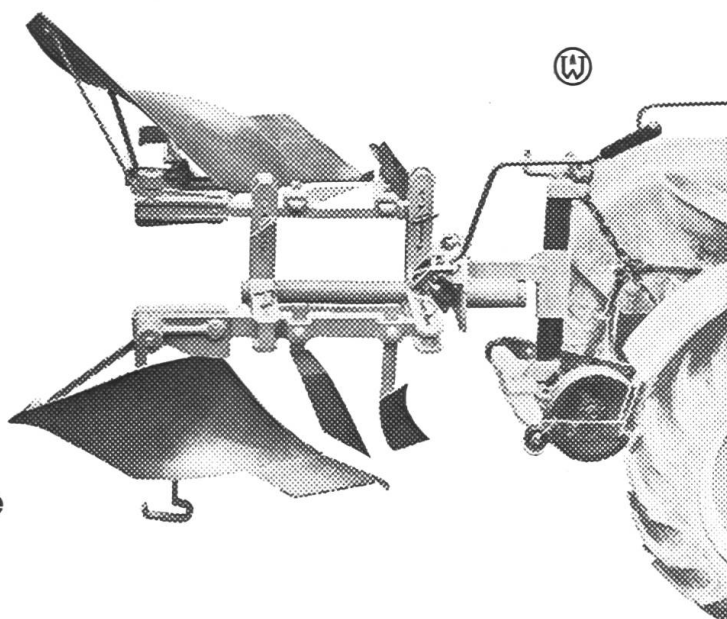
*Mag*

appliqué après la récolte détruit  
le chiendent («gramont»)

---

## Charrue portée Ott

Réglage très simple  
Travail supérieur



Différents modèles s'adaptant à tous les terrains  
Veuillez nous adresser vos demandes

**OTT FRERES SA., fabrique de machines, WORB/Berne**

Téléphone (031) 67 28 75

---

## Propriétaires de tracteurs !

Connaissez-vous les grands avantages offerts par une

- **remorque «WM» à essieu motrice ?**

Est livrée pour charges utiles de 1500, 2000-3000 et 4000 kg par essieu, avec possibilité d'adapter un mécanisme de renversement pour marche arrière, une boîte à 2 vitesses et un arbre à cardans pour roues motrices.

Faites-nous part de vos désirs et indiquez-nous les caractéristiques de votre tracteur. Nous vous soumettrons une offre et vous enverrons le prospectus spécial.

- **Les autres spécialités «WM»:**

Char à pneus inoxydable, chars basculants, remorques à bétail, remorques à basculeur, remorques à purin, etc.



Comptoir Suisse, Lausanne Halle 7 Stand 749

**Walter Marolf, Finsterhennen / BE**

Fabrique de véhicules utilitaires

Tél. (032) 7 32 08

Représentant pour la Suisse Romande: W. Hemberger, Lausanne, Tel. (021) 22 95 51

---



## VACU-LUG TRACTORS PNEUS S.A.

FABRIQUE A

### LA TOUR-DE-PEILZ

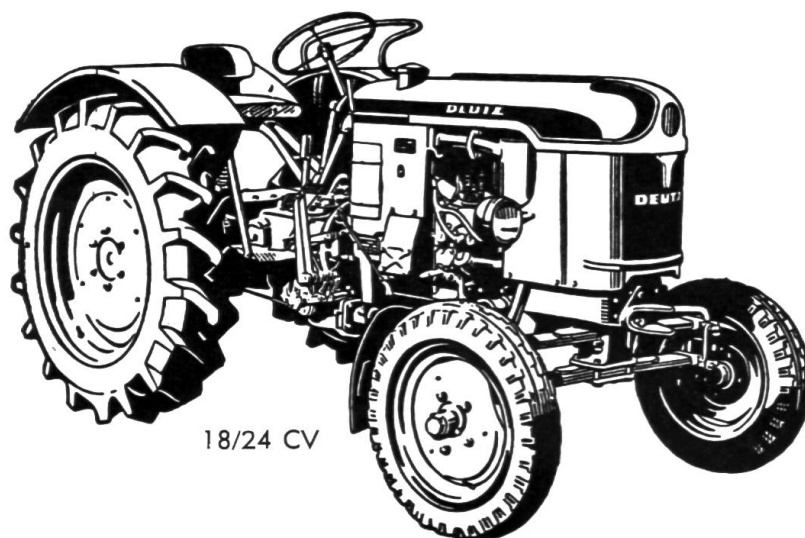
- 1** Utilisable de suite après rénovation, sans stockage
- 2** Toutes dimensions
- 3** Tous profils
- 4** Même garantie que pour le pneu neuf
- 5** Prix: 60 % du neuf

*pour la rénovation  
de vos pneus usés*

*Approuvé par l'IMA en 1955*

# DEUTZ *refroidi par air*

offre pour chaque exploitation agricole le type de tracteur qui lui convient le mieux



18/24 CV

11 CV  
18 CV  
24 CV  
30 CV  
34 CV  
50 CV  
65 CV

Représentant général pour la Suisse:

**H.-F. Würgler, bureau technique, Zurich 9/47**

Atelier de réparations

Stock de pièces de rechange

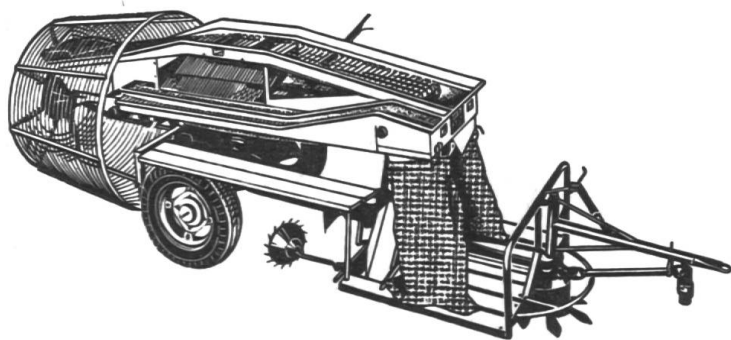
Monteur à disposition

# AVEC LA SAMRO

**récoltez vos pommes de terre sans peine!**

**Le travail est facilité:** plus besoin de se baisser.

**La récolte est rapide et soignée:** la machine ramasse, trie, et ...



## **met en sacs**

Boîte à 3 vitesses - 3 déclenchements de sécurité. Machine très maniable - réglage facile - puissance nécessaire 8-10 CV.

En Suisse, l'an dernier, plus de

**1 000 SAMRO**

en action.

**Pour la récolte des betteraves à sucre,** la SAMRO arrache 1 ou 2 lignes à la fois, groupe plusieurs lignes en une seule rangée ou charge directement avec un élévateur.

Le fabricant: **KUNZ & Co.**, fabrique de machines, **Berthoud**

Agence: **Benjamin BURRI**, machines agricoles, **Le Mont s/Lausanne**, Tél (021) 21 03 05

# ORIGINAL RÖBER PETKUS

Trieurs-sélecteurs à céréales, colza, pois, graines forestières, etc, en tête du progrès depuis 40 ans. Mais attention: tous les trieurs Petkus ne sont pas d'authentiques Röber! Les derniers modèles, à aspiration, travaillent vraiment sans poussière. Complétés par un désinfecteur Röber, ils forment l'installation insurpassée, conçue pour les grandes exploitations, les groupements de sélectionneurs, associations agricoles, moulins, commerces de graines.

Demandez notre documentation et venez examiner une installation ORIGINAL-ROEBER-PETKUS à notre stand du Comptoir ou de l'Olma



**AGENCE GÉNÉRALE**

Téléphone

031 - 66 12 01

# Rapid

## Avis important!

Le nouveau débrayage de sûreté a brillamment fait ses preuves !

En effet, nous avons dû remplacer jusqu'à ce jour seulement 3 doigts et 9 sections sous garantie. C'est un magnifique résultat, puisque ce sont plus de 2000 débrayages de sûreté qui ont été mis en service ce printemps. Les nombreuses lettres reçues de la part des clients satisfaits témoignent que ce débrayage travaille à la perfection dans toutes les conditions de fauchage, ne demande aucun réglage et aucun entretien.

A partir d'aujourd'hui nous sommes à même de transformer tous les dispositifs de fauchage détachables des RAPID livrées ces dernières années. Tous les propriétaires ont ainsi la possibilité d'adapter leur motofaucheuse à la technique moderne; la casse de doigts et de sections appartient donc au passé.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, adressez-vous au représentant RAPID le plus proche ou directement à nous.

### Aux visiteurs du COMPTOIR SUISSE !

Nous présentons à notre stand le nouveau débrayage de sûreté au travail, où chacun pourra le faire fonctionner lui-même et se convaincre de son utilité.

## RAPID SA.

Des Faucheuse à Moteur, Zurich 27  
Tél. (051) 27 54 11 Case postale

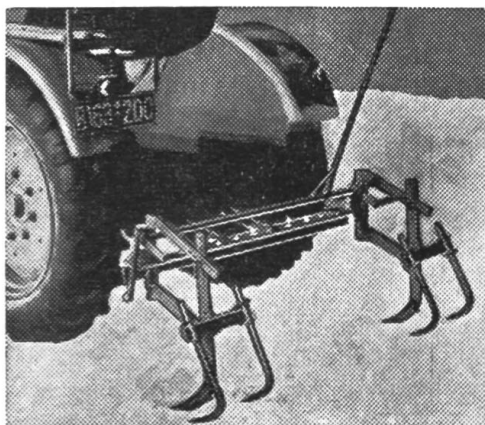
N'oubliez pas de commander à temps !

✚ Brevet no 302.838 ✚

## EFFACEUR DE TRACES « DEGENHART »

l'accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.

Pour le relevage hydraulique 3 points: modèle spécial éprouvé, à 2 leviers, indépendant de la barre d'attelage et du relevage hydraulique, ce qui permet le montage de tout instrument de travail. Le dispositif de remorquage reste entièrement dégagé avec tous les modèles de tracteurs. Aussi n'hésitez pas à acheter l'effaceur de traces DEGENHART, qui a fait mille fois ses preuves ! Inégalé en capacité de travail et prix avantageux: fr. 280.- et 320.- franco. Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aecherli, Pony, Simar, Cub, etc.): fr. 240.- franco. Escompte 10 jours 3%, 30 jours 2%, ou 60 jours prix net.



Essayé et approuvé par l'IMA.

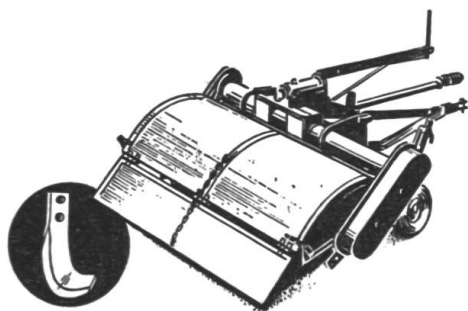
Grâce à l'effaceur de traces «Degenhart», votre tracteur devient un tracteur à usages multiples !  
**Commande à 1 levier**, comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Tous les modèles permettent plusieurs réglages et sont orientables. Les griffes suivent exactement la trace des roues et ne se coincent pas. Au besoin, chaque côté peut travailler séparément. Montage simple, selon croquis. Indiquez la marque du tracteur (avec ou sans relevage hydraulique?) et la largeur de la voie (distance entre les milieux des pneus). Demandez des prospectus, les instructions de montage, la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, ass. de prop. de tracteurs, etc.), ainsi que le rapport de l'IMA, à:

**E. GRIESSER, tracteurs**  
**Andelfingen 2 (ZH)** Tél. (052) 4 11 22

On demande toujours et partout les effaceurs de traces DEGENHART.

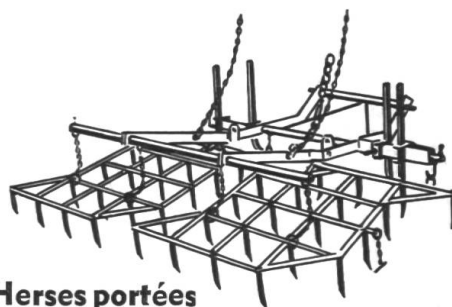
D'autres modèles sont également obtenables pour les tracteurs à relevage hydraulique et tous les instruments trainés. (Fr. 280.- et 320.-)

Insérer dans « **Le Tracteur**  
et la machine agricole »  
c'est s'assurer une  
nombreuse clientèle



### Fraise «ACKERWOLF»

de construction très robuste, pour 3-points, entraînement des deux côtés. Avec automate de sécurité, largeur 2 m.



### Herses portées

se montant également sur l'instrument universel HARUWY. Largeurs diverses de 1,75 m à 4,2 m, avec ou sans griffes fouilleuses. L'INSTRUMENT UNIVERSEL HARUWY peut être utilisé comme «cultivateur» ou «canadien».

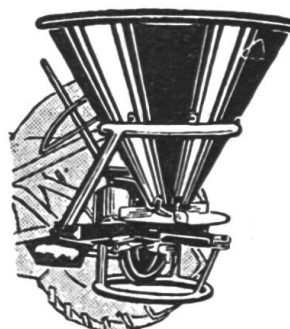


## H.-R. WYSS

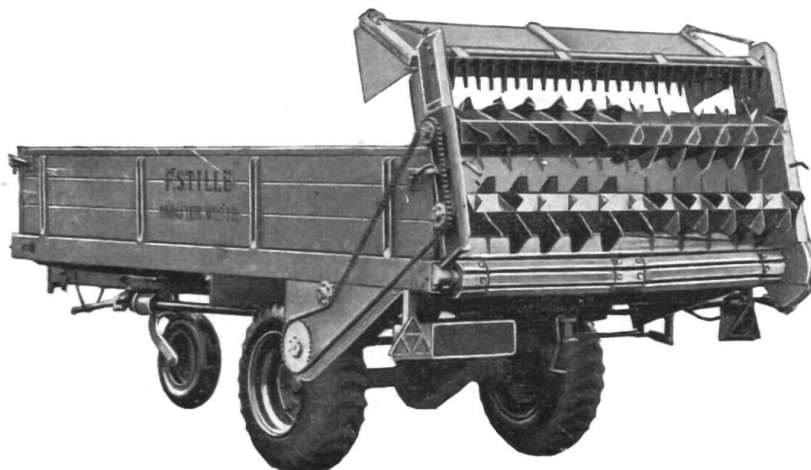
Constructions mécaniques  
VERNAND sur Lausanne  
tél. 021/4 61 30

**Le distributeur d'engrais  
BOGBALLE est une mer-  
veille!**

Rendement: env. 6 hectares  
par heure pour les engrais  
granulés. Construction  
simple et solide.  
Prix de la machine pour  
tracteurs à 3-points  
**Fr. 464.—**



## Epandeurs de fumier „MISTRAL“



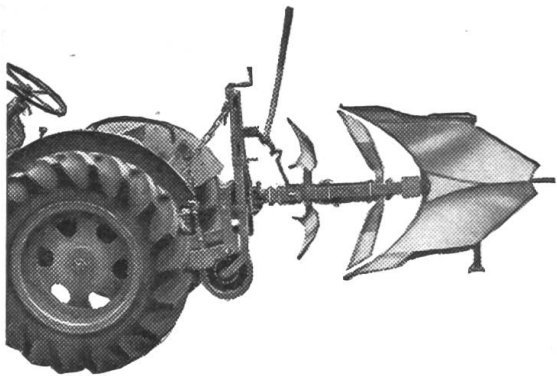
à prise de force  
pour  
tous tracteurs

- «MISTRAL» modèle lourd avec tapis roulant, capacité 4,5 m<sup>3</sup>
  - «MISTRAL-MINOR» avec tapis roulant, capacité 2,5 m<sup>3</sup>
  - «MISTRAL-L» type léger, avec tapis roulant, capacité 4,5 m<sup>3</sup>
- Prix à partir de **Fr. 4280.—**

En quelques minutes et sans outillage, ces machines se transforment en remorques pour le transport de toutes sortes de marchandises.

Renseignements  
Documentation  
Offres par

**Allamand s.a. Ballens**  
machines agricoles - tracteurs



## ALTHAUS -TURNUS

la charrue portée d'avenir pour tracteur avec relevage à trois points.

Faites transformer votre charrue brabant en une charrue portée munie du déclencheur de sûreté.

Prix très avantageux et sous toute garantie. Demandez notre prospectus spécial.



**PFLUGFABRIK ERSIGEN TEL. (034) 321 63**

**FABRIQUE DE CHARRUES**

Pour les plus hautes performances, choisissez les

## Batteries Sântis



**Joh. Göldi, Rüthi (Rheintal) SG**

« SÂNTIS » fabrique de  
piles sèches et d'accumulateurs  
tél. 071 / 7 92 12

Dépôt Genève: Av. du Mail 20 / tél. (022) 24 48 62

Dépôt Lausanne: Av. de Morges 70 / tél. (021) 25 79 92



## LE TRACTEUR et la machine agricole

**Rédaction:** R. Piller, Brougg/Argovie.

**Administration:** Secrétariat central de l'Association Suisse de Propriétaires de Tracteurs, Hauptstr. 12, Brougg/Arg.,  
Case postale 210. Téléphone (056) 4 20 22. Compte postal VIII 32608 (Zurich).

**Règle des annonces:** Annonces Hofmann, Steinmaur/Zch., Téléphone (051) 94 11 69.

**Prix de l'abonnement:** frs. 7.— par an Gratuit pour les membres de l'Association Paraît tous les mois

**Imprimerie et expédition:** Schill & Cie., Lucerne.

Droit de reproduction réservé.



**Offrez-vous cette  
excellente  
machine à traire !**

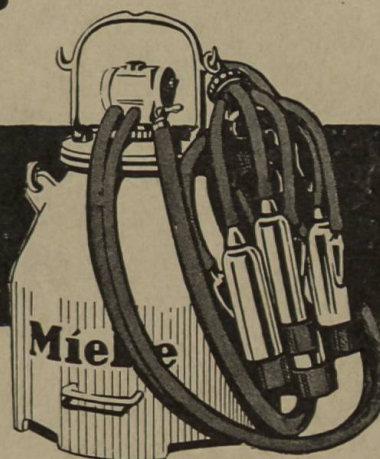
Pulsateur à membrane  
breveté; rien à huiler,  
rien à graisser.  
Depuis plusieurs années,  
garnitures caoutchouc  
spéciales pour l'ébouil-  
lantage.  
Nettoyage facile et aisé  
de la machine.  
Montage et mise en ser-  
vice par notre personnel  
qualifié qui assure  
ensuite l'entretien de  
l'installation.  
Installation de traite  
adaptée aux besoins de  
toute exploitation.

**Traire à temps  
gagné**

**Miele**  
TRAYEUSE MÉCANIQUE

**Miele AG.**

Limmattstr. 73, Zürich 5  
Tel. 051 / 44 68 33



**Produits Miele en Suisse depuis plus de 30 années**



# Hürlimann

## *Diesel*

### D 70

Encore plus puissant  
et beaucoup plus léger,  
41 CV au moteur  
37 CV à la prise de force  
pour le poids de 1525 kg seulement.  
Un résultat unique en son genre  
sur tout le marché des tracteurs.

